

**Chambre
des Représentants**

**Kamer
van Volksvertegenwoordigers**

SESSION 1986-1987

4 JUIN 1987

ZITTING 1986-1987

4 JUNI 1987

BUDGET

du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce
extérieur et de la Coopération au Développement pour
l'année budgétaire 1986 (62)

BEGROTING

van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buiten-
landse Handel en Ontwikkelingssamenwerking voor
het begrotingsjaar 1986 (62)

ANNEXE

Prévisions budgétaires
des organismes d'intérêt public

BIJLAGE

Budgettaire vooruitzichten
van de instellingen van openbaar nut

TABLE DES MATIERES

	Pages
Office belge du Commerce extérieur	2

INHOUDSOPGAVE

	Blz.
Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel	2

Voir :

- 4/8 - 714 - 86/87 :
- N° 1 : Budget.
 - N° 2 : Rapport (crédits Commerce extérieur).
 - N° 3 : Rapport (crédits Affaires étrangères).

Zie :

- 4/8 - 714 - 86/87 :
- Nr. 1 : Begroting.
 - Nr. 2 : Verslag (kredieten Buitenlandse Handel).
 - Nr. 3 : Verslag (kredieten Buitenlandse Zaken).

Office belge du Commerce extérieur

Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel

4. RECETTES

(En milliers de francs — In duizendtallen frank)

4. ONTVANGSTEN

Art.	LIBELLES	1986 par article — per artikel	1985 présumées — vermoedelijke	1984 effectuées — gedane	TEKSTEN	Art.
	CHAPITRE 41				HOOFDSTUK 41	
411.01	Vente de bulletins de demande de renseignements de notoriété	4 500	9 027	8 098	Verkoop van aanvraagbulletins voor notoriëitsinlichtingen.	411.01
02	Vente de photocopies	4 900	5 071	4 845	Verkoop van fotocopieën	02
07	Produit de récupérations de dépenses exposées à l'occasion de :				Opbrengst van recuperaties van uitgaven opgelopen ter gelegenheid van :	07
	a) Foires et expositions commerciales à l'étranger	69 336	56 318	47 532	a) Jaarbeurzen en tentoonstellingen in het buitenland.	
	b) Journées de promotion	3 300	4 869	5 427	b) Promotiedagen.	
	c) Journées techniques, symposiums et invitations	530	1 315	1 062	c) Technische dagen, symposia en uitnodigingen.	
	d) Missions économiques	3 200	2 274	1 562	d) Economische missies.	
	e) Journées de l'exportation et. Belgique	—	—	140	e) Exportdagen in België.	
	f) Invitations	560	—	—	f) Uitnodigingen.	
08	Droits d'inscription aux concours de recrutement	100	—	182	Inschrijvingsrechten examens	08
09	Récupération de frais administratifs exposés pour compte de tiers :				Terugvordering van administratiekosten ten laste genomen voor rekening van derden :	09
	a) Bons pour les restaurants et cafétérias du personnel	2 300	2 296	2 203	a) Bons voor de restaurants en de cafetaria's van het personeel.	
	b) Récupération de frais (arrêté royal n° 123)	—	—	14 018	b) Terugvordering kosten (koninklijk besluit nr. 123).	
	c) Récupérations diverses	12 850	10 520	—	c) Diverse terugvorderingen.	
412.01	a) Abonnements et vente des publications éditées par l'O.B.C.E.	8 500	9 288	10 333	a) Abonnements en verkoop van publikaties van de B.D.B.H.	412.01
	b) Vente et abonnements listings et microcopies	130	290	177	b) Verkoop en abonnements, listings en microkopieën.	
	c) Abonnements « marché-produit » — Cellule textile	80	87	123	c) Abonnements « markt-produkten » — Textielcel.	
	d) Diffusion de l'information tarifiée	1 750	2 091	1 600	d) Verspreiding van aan een tarief onderworpen informatie.	
02	Publicité dans les publications de l'O.B.C.E.	4 600	3 096	2 557	Reclame in de publikaties van de B.D.B.H.	02
413.01	Intérêts sur placement	100	147	110	Interesten op beleggingen	413.01
414.04	Donations (à capital abandonné)	—	—	—	Schenken (met afgestaan kapitaal)	414.04
	Totaux pour le chapitre 41.	116 736	106 689	99 969	Totalen voor hoofdstuk 41.	
	CHAPITRE 43				HOOFDSTUK 43	
430.02	Vente de mobilier, de matériel, de machines et d'autos	1	—	5	Verkoop van meubilair, materieel, machines en auto's.	430.02
430.07	Récupération de garantie aux tiers	—	12	—	Terugvordering van waarborgen aan derden	430.07
	Totaux pour le chapitre 43.	1	12	5	Totalen voor hoofdstuk 43.	
	CHAPITRE 44				HOOFDSTUK 44	
444.03	Sous-location de bureaux	—	—	7	Onderverhuur van lokalen	444.03
04	Récupération des prêts au personnel	—	—	18	Recuperatie van leningen aan het personeel.	04
05	Récupération des avances pour frais de mission à charge de l'O.B.C.E. :				Recuperatie van de voorschotten voor missie-kosten ten laste van de B.D.B.H. :	05
	a) Foires et expositions commerciales à l'étranger	20 000	19 530	16 215	a) Jaarbeurzen en handelstentoonstellingen in het buitenland.	
	b) Journées de promotion et symposiums.				b) Promotiedagen en symposia.	
	c) Autres missions				c) Andere missies.	
06	Récupération des avances pour compte de tiers	20 000	36 012	41 881	Recuperatie van de voorschotten voor rekening van derden.	06
	Totaux pour le chapitre 44.	40 000	55 542	58 121	Totalen voor hoofdstuk 44.	

4. RECETTES

(En milliers de francs — In duizendtallen frank)

4. ONTVANGSTEN

Art.	LIBELLES	1986 par article — per artikel	1985 présuées — vermoedelijke	1984 effectuées — gedane	TEKSTEN	Art.
	CHAPITRE 45				HOOFDSTUK 45	
450.01	a) Intervention de l'Etat à fonds perdus (crédit annuel à charge de l'art. 41.01 - secteur B - du budget du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement) ...	794 300	765 000	725 400	a) Tussenkost van de Staat niet terugvorderbaar (jaarlijks krediet ten laste van het art. 41.01 - sector B - van de begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking).	450.01
	b) Intervention de l'Etat — Couverture de change	—	10 400	—	b) Tussenkost van de Staat — Wisselverschil.	
	c) Fonds de réserve	—	3 727	6 853	c) Reservefond.	
	Totaux pour le chapitre 45.	794 300	779 127	732 253	Totalen voor hoofdstuk 45.	
	Totaux pour les recettes propres.	951 037	941 370	890 348	Totalen voor de eigen ontvangsten.	
	CHAPITRE 49 (Recettes pour ordre)				HOOFDSTUK 49 (Ontvangsten voor orde)	
490.01	Cautionnements de tiers	—	11	11	Waarborgen van derden	490.01
03	Fonds en souffrance	8 500	8 351	7 606	Liggende gelden	03
04	Subsides du Fonds du Commerce extérieur :				Toelagen van het Fonds van de Buitenlandse Handel :	04
	a) Prix du Ministre du Commerce extérieur	25 000	21 595	17 129	a) Prijzen van de Minister van Buitenlandse Handel.	
	b) Programme de propagande en faveur des exportations	—	1 095	1 095	b) Propagandaprogramma ten gunste van de Belgische uitvoer.	
05	Autres subsides éventuels	—	3 957	9 686	Eventuele andere toelagen	05
07	Subsides de différences firmes pour « Telecom 83 »	—	98	2 490	Toelagen van diverse firma's voor « Telecom 83 ».	07
	Totaux pour le chapitre 49.	33 500	35 107	38 017	Totalen voor hoofdstuk 49.	
	Totaux généraux pour les recettes.	984 537	976 477	928 365	Algemene totalen voor de ontvangsten.	

Office belge du Commerce extérieur

Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel

5. DEPENSES

(En milliers de francs — In duizendtallen frank)

5. UITGAVEN

Art.	LIBELLES	1986 par article — per artikel	1985 prévues — voorzien	1984 réelles — werkelijke	TEKSTEN	Art.
CHAPITRE 51					HOOFDSTUK 51	
511.01	Rémunérations (fonctions du cadre)	289 000	279 402	259 027	Bezoldigingen (kaderfuncties)	511.01
02	Rémunérations (personnel de complément)	14 680	15 979	50	Bezoldigingen (aanvullend personeel)	02
03	Charges de pension	5 200	4 611	3 888	Lasten van pensioenen	03
04	Charges sociales légales	75 000	71 463	69 688	Wettelijke sociale lasten	04
05	Charges sociales extra-légales	36 300	33 204	29 930	Extra-wettelijke sociale lasten	05
06	Service social	4 600	4 503	4 670	Sociale dienst	06
07	Formation professionnelle	400	90	576	Beroepsvorming	07
08	Indemnités couvrant des charges réelles ...	1 200	1 161	1 060	Vergoedingen die werkelijke lasten dekken.	08
10	Contrôle sanitaire	75	73	92	Medisch toezicht	10
512.01	Jetons de présence des administrateurs ...	100	91	66	Zitpenningen der beheerders	512.01
02	Allocations aux membres des jurys des épreu- ves de recrutement et de carrière	350	468	201	Toelagen voor de leden van de jury's van de wervings- en loopbaanexamens.	02
03	Vacations du réviseur	390	387	193	Vacaties van de revisor	03
513.01	Réceptions	—	—	576	Recepties	513.01
02	Déplacements (y compris bagages et assuran- ces)	4 400	4 424	3 488	Verplaatsingen (bagage en verzekeringen in- begrepen).	02
Totaux pour le chapitre 51.		431 695	415 856	373 505	Totalen voor hoofdstuk 51.	
CHAPITRE 52					HOOFDSTUK 52	
521.01	Loyer des locaux	52 500	52 545	52 505	Huur der lokalen	521.01
02	Location de mobilier, de matériel et de machi- nes	16 650	16 306	27 950	Huur van meubilair, materieel en machines.	02
03	Entretien, réparation et aménagement des locaux	22 500	19 446	19 638	Onderhoud, herstel en inrichting van loka- len.	03
04	Entretien, réparation et aménagement du mobilier, du matériel, des machines et des autos (y compris l'essence)	11 800	9 102	9 372	Onderhoud, herstel en inrichting van het meu- bilair, het materieel, de machines en de auto's (benzine inbegrepen).	04
05	Assurances	1 348	1 322	1 153	Verzekeringen	05
07	Electricité, gaz, mazout et eau	8 994	8 818	8 321	Elektriciteit, gas, stookolie en water	07
522.01	Frais de bureau	26 000	24 609	39 711	Bureauonkosten	522.01
524.01	Frais de contentieux	250	43	—	Geschilkosten	524.01
525.03	Perte de change	1 500	1 593	—	Wisselverlies	525.03
526.03	Expédition et réception de colis, manuten- tion, déménagement et entreposage (sauf bagages et valeurs, y compris taxes, assu- rances et douanes)	5 400	4 180	3 272	Verzending en ontvangst van colli, behande- ling, verhuizing en opslag (behalve bagage en waarden, inclusief taksen, verzekeringen en douane).	526.03
05	Collaborations et interventions diverses ...	1 200	3 732	5 831	Medewerkingen en diverse tussenkomsten.	05
06	Travaux et services d'interimaires (hors des fonctions du cadre)	4 550	11 221	25 909	Werken en diensten van hulp personeel (buiten de kaderfuncties).	06
Totaux pour le chapitre 52.		152 692	152 917	193 662	Totalen voor hoofdstuk 52.	
CHAPITRE 53					HOOFDSTUK 53	
532.01	Stagiaires étrangers dans l'industrie belge et stagiaires belges dans les pays à commerce d'Etat	—	67	121	Buitenlandse stagiairs in de Belgische nijver- heid en Belgische stagiairs in landen met Staatshandel.	532.01
02	Aide aux P.M.E.	1 069	1 169	—	Hulp aan K.M.O.'s	02

5. DEPENSES

(En milliers de francs — In duizendtallen frank)

5. UITGAVEN

Art.	LIBELLES	1986 par article — per artikel	1985 prévues — voorzien	1984 réelles — werkelijke	TEKSTEN	Art.
533.01	Dépenses particulières proprement dites : a) Information et propagande 1. Publications et autres mass media ... 2. Invitation de personnalités et acheteurs étrangers 3. Journées de promotion, de contact et symposiums 4. Divers b) Foires et expositions commerciales à l'étranger c) Enquêtes de notoriété d) Documentation non inventoriée e) Missions économiques et sectorielles ...	76 030 (48 830) (17 100) (8 900) (1 200) 201 680 6 500 7 500 18 200	68 171 (45 596) (9 815) (11 599) (1 161) 205 692 12 658 8 282 13 746	48 088 (25 951) (7 166) (13 927) (1 044) 150 586 17 159 5 242 10 487	Eigenlijke bijzondere uitgaven : a) Voorlichting en propaganda. 1. Publikaties en andere media. 2. Uitnodiging vreemde personaliteiten en kopers. 3. Promotie-, trefdagen en symposia. 4. Diversen. b) Jaarbeurzen en handelstentoonstellingen in het buitenland. c) Notoriteitsonderzoeken. d) Niet-geinventariseerde documentatie. e) Economische en sectoriële zendingen.	533.01
534.02	Non-valeurs (apurement des créances irrécouvrables) Totaux pour le chapitre 53. CHAPITRE 55	1 000 311 979	1 367 311 152	644 232 327	Kwade posten (aanzuivering van de oninbare schuldvorderingen). Totalen voor hoofdstuk 53. HOOFDSTUK 55	534.02
550.02 03 05 07	Mobilier et matériel Machines Véhicules automobiles Documentation inventoriée Totaux pour le chapitre 55. CHAPITRE 56 (1)	3 000 4 450 772 100 8 322	3 089 1 916 748 150 5 903	2 048 30 542 — 150 32 740	Meubilair en materieel Machines Autovoertuigen Geinventariseerde documentatie Totalen voor hoofdstuk 55. HOOFDSTUK 56 (1)	550.02 03 05 07
560.07 08 09	Prêts au personnel Avances pour frais de missions à charge de l'O.B.C.E. : a) Foires et expositions commerciales à l'étranger b) Journées de promotion et symposiums. c) Autres missions Avances pour compte de tiers Totaux pour le chapitre 56. Totaux pour les dépenses propres. CHAPITRE 59 (2) (Dépenses pour ordre)	20 000 — — — 20 000 40 000 944 688	— 19 530 36 012 55 542 941 370	18 16 215 41 881 58 114 890 348	Leningen aan het personeel Voorschotten voor missiekosten ten laste van de B.D.B.H. : a) Jaarbeurzen, en handelstentoonstellingen in het buitenland. b) Promotiedagen en symposia. c) Andere missies. Voorschotten voor rekening van derden. ... Totalen voor hoofdstuk 56. Totalen voor de eigen uitgaven. HOOFDSTUK 59 (2) (Uitgaven voor orde)	560.07 08 09
590.03 04 05 07	Affectation des fonds en souffrance Affectation des subsides du Fonds du Commerce extérieur : a) Prix du Ministère du Commerce extérieur b) Programme de propagande en faveur des exportations Autres subsides éventuels (Mercator/C.E.E.) Réalisation de « Telecom 83 » à Genève ... Totaux pour le chapitre 59. Totaux généraux pour les dépenses.	8 500 25 000 — — — 33 500 978 188	8 351 20 331 3 471 98 32 251	7 606 10 132 — 9 300 2 392 29 430 919 778	Aanwending van de liggende gelden Aanwending van de toelagen van het Fonds van de Buitenlandse Handel : a) Prijzen van de Minister van Buitenlandse Handel. b) Propagandaprogramma ten gunste van de Belgische uitvoer. Eventuele andere toelagen (Mercator/E.E.G.). Verwezenlijking van « Telecom 83 » te Genève. Totalen voor hoofdstuk 59. Algemene totalen voor de uitgaven.	590.03 04 05 07

(1) Crédit non limitatif, toujours intégralement compensé par sa contrepartie en recettes.

(2) Crédit non limitatif à concurrence du montant de la recette préalable dont il est la contrepartie.

(1) Niet-limitatief krediet, altijd integraal gecompenseerd door zijn tegenwaarde in ontvangsten.

(2) Niet-limitatief krediet, ten belope van de voorafgaande ontvangst, waarvan dat krediet de tegenwaarde is.